

Acuerdo

para la implementación de Iniciativas del Sur (SI) 2020,
como parte de la cooperación universitaria para el desarrollo de VLIR

Entre los abajo

el Consejo Flamenco Interuniversitario (VLIR),
Ravensteingalerij 27, 1000 Bruselas (sede social)
con oficinas VLIR-UOS en Julien Dillensplein 1, 1A bus, 1060 Bruselas, Bélgica,
legalmente representado por el profesor Johan De Tavernier, Presidente VLIR-UOS,
y la Sra Kristien Verbrugghen, VLIR-UOS Directora,
referido como 'VLIR-UOS';

y

Universida Católica de Lovaina,
con Código tributario BE0419052173,
Oude Markt 13 - bus 5500 - 3000 Leuven,
representada legalmente por el profesor Luc Seis, rector,
y profesor Sylvain Quoilin, promotor flamenco;
referido como la institución flamenca';

y

Universidad Mayor de San Simón,
legalmente representado por el Lic. MSc. Juan Ríos del Prado, rector,
y la Sra Evelyn Cardozo Rocabado, promotor local;
referido como la institución asociada";

respecto a:

Título del Proyecto	Evaluación basada en el modelo de los futuros sistemas de energía de Bolivia
Institución Asociada+país	Universidad Mayor de San Simón, Bolivia
Promotor	Dra. Evelyn Cardozo Rocabado
Institución flamenca local	Universidad Católica de Lovaina
Promotor flamenco	Profesor Sylvain Quoilin
Presupuesto	€69.691
Duración	2020-2021 (2 años)
Referencia VLIR-UOS	802020SIN270A 10



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía"
del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la
Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

en lo sucesivo denominado «proyecto».

Artículo 1 - Marco legal

La razón de la beca del presente acuerdo se rige por:

- 1.1. El acuerdo político del Ministro de Cooperación al Desarrollo con los actores no gubernamentales Cooperación internacional de agosto de 2015;
- 1.2. la Ley de 16 de junio de 2016 que modifica la ley de 19 de marzo de 2013 sobre la Cooperación Belga para el Desarrollo;
- 1.3. el Real Decreto de 11 de septiembre de 2016 sobre la cooperación no gubernamental;
- 1.4. El Real Decreto de 11 de septiembre de 2016 sobre el número de marcos estratégicos conjuntos (JSF) de la cooperación no gubernamental, incluido su alcance geográfico y temático;
- 1.5. El reconocimiento formal de VLIR-UOS como socio de la Cooperación No Gubernamental el 20 de mayo 2016 y actor institucional el 7 de octubre de 2016 para el período 2017-2026;
- 1.6. El Decreto Ministerial de 14 de marzo de 2017 sobre el Programa Quinquenal de VLIR-UOS para el período 2017-2021;
- 1.7. la interpretación del marco legal anterior (párrafos 1.1. a 1.6.) dada por el Comité No Gubernamental de concertación de cooperación internacional en el transcurso del quinquenio (2017-2021);
- 1.8. El Marco Regulatorio VLIR-UOS sobre transferencias presupuestarias y realineamientos aprobados por el Bureau UOS el 24 de febrero de 2017, basado en el Decreto Real del 11 de septiembre de 2016, con el consentimiento de la DGD;
- 1.9. La Guía DGD para la armonización de la tipología y las asignaciones para becas financiado por DGD (d.d.2011, revisado en noviembre de 2012 y junio de 2018), como traducido y actualizado regularmente por VLIR-UOS en la Guía "Asignaciones y pautas para las becas que facilitan una estancia en Bélgica";
- 1.10. la Carta de integridad, redactada por iniciativa del Ministro de Cooperación al Desarrollo y firmado por VLIR-UOS el 14 de junio de 2018, con el mandato del Bureau UOS y cualquier operación medidas nacionales aún no formuladas y aprobadas por la Oficina de la UOS;
- 1.11. la certificación de los sistemas de monitoreo y evaluación de VLIR-UOS por el "Dienst Bijzondere Evaluatie", de conformidad con el artículo 33 de la Ley de cooperación belga para el desarrollo, el 29 de noviembre de 2017;
- 1.12. la guía de Financiera del VLIR-UOS relacionadas a los proyectos de departamentos (TEAM, Iniciativas del Sur y JOINT), regido por el Decreto Real de 11 de septiembre de 2016, confirmado por DGD como marco formal aplicable, y actualizado y regularmente por VLIR-UOS;
- 1.13. la aprobación por parte de la Oficina de UOS del asesoramiento de selección de la comisión regional, en la que DGD ha participado como miembro, con respecto al proyecto el 25 de septiembre de 2018.



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

Artículo 2 – Objeto

2.1. El presente acuerdo especifica los términos, condiciones y modalidades de implementación y gestión del proyecto "Evaluación basada en modelos de futuros sistemas de energía de Bolivia" del profesor Sylvain Quoilin y la Sra. Evelyn Cardozo Rocabado.

Artículo 3 - Marco conceptual

3.1. En el marco de su misión relacionada con la cooperación universitaria para el desarrollo y la política acuerdo con el Ministro de Cooperación al Desarrollo y posterior Programas multianuales (Cinco-Años), VLIR-UOS financia proyectos de Iniciativa Sur.

3.2. Los proyectos de iniciativa del sur son proyectos de departamentos que se centran en problemas de desarrollo específicos. Estos proyectos tienen como objetivo fortalecer la capacidad de investigación y educación de (un) socio institución(es) en el Sur mediante la generación e intercambio de conocimiento y contribuyendo a la lucha contra la pobreza en la región o país en cuestión. Estos proyectos se identifican a través de una convocatoria competitiva de propuestas. Un proyecto está integrado en el Programa de País Bolivia que es parte del mencionado programa quinquenal. Si un proyecto se ejecuta para una subsiguiente Programa quinquenal, la aprobación de la parte restante del proyecto estará sujeta a la aprobación del Ministro belga de Cooperación al Desarrollo del próximo programa quinquenal.

3.3. El proyecto aprobado es implementado conjuntamente por la institución flamenca y al menos un socio institución en un país determinado. Estas instituciones involucradas son totalmente responsables de la implementación del proyecto.

3.4. Un proyecto de iniciativa del sur está liderado por un promotor flamenco en cooperación con la institución asociada. La institución flamenca a la que esté afiliado funcionará como institución del promotor, es decir, asumir la plena responsabilidad de la gestión e implementación del proyecto.

3.5. La implementación del proyecto se desarrolla a través de diferentes actividades anuales.

3.6. Un proyecto se basa en un marco de resultados y presupuesto claros y se aprueba mediante presente acuerdo. Cualquier cambio en el marco de resultados (resultados intermedios, indicadores) en referencia a toda la duración del proyecto: necesita aprobación previa de VLIR-UOS a través de los Informes Anuales de Avance, y en el caso del último año de un proyecto antes del 30 de junio del último año de actividad. Las directrices relativas a la gestión del presupuesto se explican en el artículo 4 del presente acuerdo.

3.7. El principio general de sinergia y complementariedad a que se refiere la Ley de 16 de junio de 2016 sobre la cooperación belga para el desarrollo y el Decreto Real sobre la cooperación no gubernamental, como se menciona en el artículo 1 del presente acuerdo, requiere que todos los actores no gubernamentales belgas de cooperación pueden buscar activamente complementariedad y sinergia entre sí en un determinado país.



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

Artículo 4 - Donación y pagos

4.1. En vista de la ejecución del proyecto, se asignará una subvención a la institución flamenca de 69,691 €. Esta subvención se utilizará exclusivamente para alcanzar los objetivos específicos del proyecto, como descrito en la propuesta de proyecto con el presupuesto adjunto y según lo previsto en el Programa quinquenal VLIR-UOS para Bolivia e incluido en los anexos 1 y 2.

Los años de actividad se registrarán por el presente acuerdo y tendrán los siguientes presupuestos:

Año de actividad	Presupuesto (€)
2020	36.547
2021	33.144
Presupuesto total	69.691

Cada año de actividad comienza en principio el 1 de enero y termina el 31 de diciembre. El proyecto terminará el 31 de diciembre del último año de actividad. Los presupuestos mencionados están sujetos a la aprobación anual del presupuesto general de VLIR-UOS por el Ministro belga de Cooperación al Desarrollo, dentro del programa quinquenal VLIR-UOS. En caso de que la aprobación anual resulte en una revisión del presupuesto, VLIR-UOS lo confirmará mediante una carta.

4.2. La subvención total será pagada por VLIR-UOS en una cantidad de cuotas igual o superior al número de años de actividad, y en principio dentro de las cuatro semanas posteriores a que DGD haya transferido los fondos del año de actividad en cuestión a VLIR-UOS (y, si corresponde, siempre que la institución haya presentado su requerimiento financiero). Además:

- VLIR-UOS pagará la subvención para el primer año de actividad dentro de las cuatro semanas posteriores a la firma del presente acuerdo por todas las partes. Esta subvención se pagará al 100% solo en caso de que los procedimientos de contratación han sido debidamente finalizados. En la práctica, el 75% de la subvención puede ser pagado en base a la disponibilidad de una copia escaneada totalmente firmada del presente acuerdo y el 100% completo cuando el documento impreso firmado este disponible;
- la subvención para el primer año de actividad se pagará al 100%;
- Incumplimiento de las condiciones de uso en relación a los medios financieros de los años anteriores y la presentación de informes apropiados, puede conducir a una reducción de la (s) entrega (s) del presupuesto.

4.3. Dentro de los proyectos departamentales, las transferencias presupuestarias entre los años de actividad son automáticas, lo que significa que no se debe enviar ninguna solicitud de transferencia a VLIR-UOS. Las transferencias de presupuesto solo son posibles de un año de actividad al siguiente año de actividad. La extensión del proyecto no es posible, ya que el final del proyecto coincide con el final del Programa Quinquenal actual (2017-2021).

4.4. No se podrán realizar transferencias presupuestarias entre los programas quinquenales (entre 2021 y los años siguientes).

4.5. El Decreto Real de 11 de septiembre de 2016 sobre Cooperación No Gubernamental sobre los límites de los cambios presupuestarios entre las líneas presupuestarias y el Marco Normativo VLIR-UOS como se

B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia



menciona en el párrafo 1.8., Implica que un plan presupuestario revisado debe incluirse en el Progreso Anual Informe (y en el caso del último año de actividad antes del 30 de junio de ese año) si:

- el cambio en la línea presupuestaria total para el personal o los costos de inversión es superior a € 10.000 en comparación con el total de la línea presupuestaria inicial (para todo el proyecto);
- y el cambio asciende a más del 30% en comparación con el total de la línea presupuestaria inicial (para todo el proyecto) previsto para la línea presupuestaria para el personal o los costos de inversión. Esto debe ser aprobado por VLIR-UOS.

VLIR-UOS debe aprobar un cambio de presupuesto que exceda los límites detallados anteriormente. El nuevo presupuesto aprobado será la referencia para la presentación de informes, además del presupuesto inicial al que también se debe hacer referencia. Sin embargo, el pago de la financiera las cuotas no sufrirán ningún cambio, ya que siguen la planificación multianual original y la distribución del presupuesto inicial durante los años de actividad.

4.6. Los gastos realizados en el contexto de la implementación del proyecto con la institución asociada, que han sido rechazados después del control de su respectivo Informe Financiero Anual por VLIR-UOS, DGD o la Oficina del Auditor serán reclamados por VLIR-UOS de la institución flamenca. La institución flamenca, a su vez, lo reclamará de la institución asociada, si corresponde.

4.7. Cualquier saldo de la subvención o gasto rechazado por VLIR-UOS, DGD o la Oficina del Auditor debe devolverse a VLIR-UOS dentro de los 30 días posteriores a la recepción de la declaración final por parte de la institución flamenca.

4.8. El presupuesto del proyecto se gestionará de la siguiente manera:

- Gastos de la cuenta belga

Esta parte del presupuesto se relaciona con los gastos en la cuenta belga para la implementación de las actividades del proyecto y se organizará utilizando las siguientes líneas presupuestarias:

A Gastos relacionados con la adquisición de bienes de inversión (costos de inversión)

B. Gastos relacionados con el pago de los costos operativos (costos operativos)

C. Gastos relacionados con el personal (costos de personal)

D. Gastos relacionados con becas (costos de becas)

E1. Costos de coordinación

Esta parte del presupuesto será administrada por la institución flamenca en una de sus cuentas.

La institución asociada y la institución flamenca establecerán conjuntamente procedimientos adicionales con respecto a la gestión de estos fondos.



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

- Gastos de la cuenta local

Esta parte del presupuesto se relaciona con los gastos en la cuenta local para la implementación de las actividades del proyecto y se organizará utilizando las siguientes líneas presupuestarias:

A. Gastos relacionados con la adquisición de bienes de inversión (costos de inversión)

B. Gastos relacionados con el pago de los costos operativos (costos operativos)

C. Gastos relacionados con el personal (costos de personal)

D. Gastos relacionados con becas (costos de becas)

E2. Costos de coordinación

Esta parte del presupuesto será administrada por la institución asociada. La institución asociada y la institución flamenca establecerán conjuntamente procedimientos adicionales (cuenta bancaria, pagos, etc.) con respecto a la gestión de estos fondos.

El presupuesto detallado del proyecto se puede encontrar en el anexo 2, que forma parte integral del presente acuerdo.

4.9. Todas las transacciones financieras entre VLIR-UOS y la institución flamenca para la implementación del proyecto deben realizarse a través de la cuenta BE63 7340 1934 1708 - BIC KREDBEBB de KULeuven y la cuenta 780-5909900-91 (BE 23 7805 9099 0091- GKCCBEBB) de VLIR- UOS

Artículo 5 - Condiciones de ejecución

5.1. Términos generales

5.1.1. La institución asociada y la institución flamenca gestionará conjuntamente la ejecución del proyecto. El proyecto será llevado a cabo por la institución flamenca y dirigido por el promotor flamenco, conjuntamente con la institución asociada y el promotor local, de acuerdo con los documentos de los proyectos aprobados (véanse los anexos 1 y 2).

La institución flamenca y la institución asociada asegurarán las instalaciones necesarias para la ejecución

del proyecto, así como los materiales que serán comprados en el marco del proyecto, que estarán disponibles durante la duración del proyecto.

5.1.2. La institución flamenca confía la ejecución del proyecto con el promotor flamenco.

El promotor flamenco es responsable de:

B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia



- La gestión académica general del proyecto;
- La gestión administrativa y financiera, por lo que al nivel de apoyo cada institución flamenca es organizada teniendo en cuenta el párrafo siguiente en relación con los compromisos institucionales de la institución flamenca;
- Oportuna presentación de informes a VLIR-UOS, según lo establecido en el artículo 6.

La institución flamenca se compromete más específicamente:

- tomar todas las medidas necesarias para apoyar la buena ejecución del proyecto;
- a asegurar, debajo la guía del institucional coordinadores de Cooperación al Desarrollo (ICOS) y entidades institucionales involucrados, sistemática, tanto financiera administrativa y financieramente el seguimiento de la ejecución del proyecto;
- garantizar la presentación oportuna de los informes consolidados / documentos requeridos (ver artículo 6) a VLIR-UOS, bajo la guía de los ICOS y entidades institucionales involucrados;
- a asegurar que los programas de formación / becas para los científicos seleccionados de la institución asociada se organizan de tal manera que los resultados son de un beneficio óptimo para el proyecto;
- tomar todas las medidas necesarias con el fin de garantizar los pagos a tiempo a la institución asociada de las sumas que se hayan destinado para gastos locales en el contexto de la implementación del proyecto, por la presente, teniendo en cuenta los posibles riesgos.

Estos compromisos de la institución flamenca son esenciales para la realización de los objetivos del proyecto. Su cumplimiento es una condición para la participación de la institución asociada en la implementación del proyecto.

5.1.3. En la institución asociada se confía la implementación local, incluyendo la gestión administrativa y financiera del gasto local y la orientación local del proyecto, al promotor local.

El promotor local es responsable de:



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

- la coordinación de la ejecución del proyecto en el país de la institución asociada, incluyendo la organización y el seguimiento de la gestión de los gastos en el país de la institución asociada;
- la presentación de informes a la institución flamenca, según lo establecido en

Artículo 6.

La institución asociada se compromete más específicamente:

- tomar todas las medidas necesarias para garantizar un seguimiento sistemático, tanto administrativo y financiera, de la ejecución del proyecto;
- a garantizar la oportuna presentación de los informes / documentos requeridos (ver Artículo 6) a la institución flamenca en vista de la presentación de los informes consolidados / documentos para VLI R- UOS;
- asegurar la disponibilidad del personal requerido para la ejecución del proyecto y para proporcionar el espacio de oficina necesario, laboratorios y otros espacios de trabajo;
- a tomar todas las medidas necesarias con el fin de garantizar la sostenibilidad del proyecto y asegurar que el proyecto está bien integrado en el plan de desarrollo de la institución asociada que es financiada por el proyecto, tanto en términos de desarrollo del personal de investigación y formación, y en términos de la provisión y mantenimiento de equipos;
- hacer el proyecto VLIR-UOS visible en el campus, y hacer referencia a ella en todo las publicaciones, en cualquiera de sus formas, como un tributo a la asociación.

Estos compromisos de la institución asociada son esenciales para la realización de los objetivos del proyecto. Su cumplimiento es una condición para la participación de la institución flamenca en la implementación del proyecto.

5.2. Procedimientos de adquisición y de compra

5.2.1. Todas las compras de materiales y equipos en el marco de la ejecución del proyecto se efectuarán de acuerdo con la legislación belga y local respecto a los procedimientos públicos.

5.2.2. La institución flamenca se compromete a hacerse cargo de la compra (de la cuenta de Bélgica) y el transporte de los equipos hasta el puerto de entrada en el país de la institución asociada. La lista de equipos, repuestos, etc. puede ser revisada cada año, depende del acuerdo mutuo entre las partes y dentro de los límites presupuestarios que se han establecido. Todos los equipos que se comprarán en el marco del proyecto serán transferidos oficialmente a la institución asociada. La transferencia se efectúa por medio de un acuerdo escrito de las tres partes que, la institución flamenca tiene que enviar el acuerdo a VLIR-UOS como parte del informe



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

final de la última actividad del año. Toda inversión en equipos con los recursos del proyecto debe ser incluida en el inventario de la institución asociada.

5.2.3. La institución asociada se compromete más específicamente:

- asegurar los equipos y consumibles, para ser suministrado en el marco de la proyecto y para ser importados en el país de la institución asociada están exentos de derechos de aduana o cualquier otro tipo de tributación u otro derecho restringido. Si proporcionada por las leyes aplicables el país de la institución asociada, la institución asociada presentará el proyecto para su aprobación por las autoridades oficiales para obtener la autorización de la exención de impuestos. Si la exención de impuestos y otros costos relacionados según las leyes del país de la institución asociada no se conceden, la institución asociada deberá pagar estas obligaciones por los bienes de sus propios recursos;
- hacerse cargo de la descarga, trámites y el transporte dentro del país de la institución asociada del equipo, expedido dentro el marco del proyecto;
- tomar todas las medidas necesarias para la instalación, custodia, mantenimiento y seguro de este equipo y para asegurar que todos los equipos suministrados en el marco del proyecto se mantiene en la disposición del personal responsable de la ejecución del proyecto.

5.3. Becas

5.3.1. Las becas podrán concederse como parte de un proyecto, teniendo en cuenta las Directrices de becas VLIR-UOS, como se ha mencionado en el artículo 1, y que se puede encontrar en el sitio web VLI R-UOS: <https://www.vliruos.be/en/documents/guidelinesandforms>

En el caso de un proyecto iniciativa del Sur, el principio general es que una beca contribuye a creación de capacidad al nivel correspondiente de la institución asociada.

Considerando que las personas que se les concede una beca de doctorado en el marco de un proyecto son a menudo bajo contrato en el centro asociado, sin carga de sus tareas normales - académico y / o administrativo - se espera que tengan el tiempo suficiente se puede dedicar a la beca.

La institución flamenca se ha comprometido a garantizar que las estancias de estudio o investigación de los estudiantes, siendo seleccionado científicos de la institución asociada, están organizados de tal manera que los resultados son del máximo beneficio para el proyecto. La institución flamenca y la institución asociada establecerán conjuntamente procedimientos y criterios para la selección de candidatos para el estudio o estancias de investigación en el extranjero. La selección de los estudiantes es responsabilidad conjunta de los flamencos y el promotor local.



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

5.3.2. Las asignaciones locales de becas a veces se financian en el marco del proyecto sobre la base de las políticas acordadas y procedimientos.

5.3.3. Los proyectos están obligados a informar sobre las becas como se estipula en las directrices de VLIR-UOS.

5.3.4. Toda movilidad (incluidos los estudiantes) a Bélgica como parte del proyecto debe seguir el procedimiento de visado, que se puede encontrar en el sitio web VLIR-UOS:
<https://www.vliruos.be/en/documents/guide-guidelinesandforms>

Artículo 6 - Informes

6.1. El promotor flamenco, con el aporte desde el promotor local, informará cada actividad por año a VLIR-UOS acerca del progreso hacia los resultados y el estado de gastos con respecto a la ejecución del proyecto, con el apoyo del ICOS y las entidades involucradas (ver párrafo 5.1.2.). Este reporte anual consta de un Informe anual y un reporte anual financiero.

El promotor flamenco debe enviar el Informe Anual (APR+AFR) de la actividad año X a VLIR-UOS no más tarde de 2 meses después del final de la actividad año X, es decir 28 Febrero de año de la actividad 'X+1'.

El diseño de este informe debe corresponder a los modelos en el VLIR-UOS página web: <https://www.vliruos.be/es/documentos/directrices-y-formas> (ver anexo 4).

El reporte anual debe ser escrito en inglés o, en caso de proyectos con la RD del Congo, Burundi y Marruecos, en francés. Cada informe (Reporte de progreso anual y reporte anual financiero) debe ser presentado en un formato digital a través de la base de datos VLIR-UOS.

Durante el proceso de revisión de los informes, se dará al promotor flamenco-Si necesario -una oportunidad de proporcionar aclaraciones y que presente un reporte anual revisado. Después del control por VLIR-UOS, se le pedirá al promotor flamenco a presentarlo (firma escaneada) firmado el reporte anual financiero a VLIR-UOS.

Los documentos originales firmados deben mantenerse en la institución flamenco.

6.2. El promotor local debe suministrar el material requerido para el promotor flamenco forma que el promotor flamenco es capaz de someterse a VLIR-UOS el informe anual completa como se describe en el párrafo

6.1. en buena hora. Los dos promotores deberán llegar a acuerdos para garantizar esto. Financiación se basará en la información oportuna.

6.3. Las regulaciones para dietas locales, por los gastos de hotel, gastos de transporte y becas locales en el país de la institución asociada, como si lo hubiera y aprobados por la DGD y VLIR-UOS, deben ser seguidos (véase el anexo 5).

6.4. Los términos y condiciones de presentación de informes pueden ser adaptados por VLIR-UOS en cualquier momento. VLIR-UOS sólo podrá hacerlo si es necesario debido a las obligaciones impuestas por el gobierno de los fondos, y hará esfuerzos

B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia



para comunicarlo oportunamente y explicar la razón de ser de estas obligaciones. El promotor debe informar al VLIR-UOS de acuerdo con los nuevos términos y condiciones de presentación de informes, incluyendo posibles modelos nuevos informes, a partir del año siguiente al año en el que la actividad VLIR-UOS notificó al promotor de los cambios, bajo la dirección del Consejo y se realiza con entidades institucionales.

Artículo 7 - Control, seguimiento y evaluación

- 7.1. El pago de la subvención da derecho a VLIR-UOS y DGD para supervisar la aplicación del proyecto y el uso de la subvención en cualquier momento. Este monitoreo se relaciona con el progreso hacia los resultados y la presentación de informes financieros (contabilidad, el cumplimiento de las directrices).
El centro asociado y la institución flamenca cooperara plenamente con la persona o personas designadas por el Gobierno belga o por VLIR-UOS para llevar a cabo este seguimiento, y se les conceda acceso a toda la información relevante para el proyecto.
- 7.2. VLIR-UOS evaluará si el gasto está de acuerdo con las directrices. VLIR-USO podra rechazar los gastos en caso de incumplimiento.
- 7.3. Todos los gastos en la cuenta de Bélgica y la cuenta local debe ser el objeto de las facturas o documentos de prueba. Estos no deben ser añadidos al informe financiero y declaraciones mencionadas en el artículo 6 en la medida que están disponibles en la sede de la insititucion flamenca, si VLIR-UOS, DGD o el Auditor debería solicitarlos. El momento de solicitar las facturas o documentos en parte de una planificación anual recurrente para actividades de control del auditor, que se comunicará a la institución flamenca al menos tres meses antes de la ejecución de la auditoría o de control. En este caso, la institución flamenca entregará los documentos requeridos dentro de los 15 días hábiles siguientes a la notificación de la selección para el control del auditor. Para todos los demás documentos requeridos por DGD, facturas y documentos solicitados en prueba, no en el marco de las actividades de auditoría o de control antes mencionados, la institución flamenca tendrá 8 días para entregarlos. Todas las facturas y piezas de justificación deben mantenerse a la institución flamenca durante al menos 4 años después de finalizar el programa de cinco años bajo las cuales este proyecto comprende y estar en conformidad con la legislación belga (y, si es relevante, local) y las guías de la institucion.
- 7.4. Si el DGD o el auditor de rechazan los gastos o exigen la devolución parcial de la subvención, según lo indicado en el artículo 4, VLIR-UOS hara a la institución flamenca responsable y recuperara la cantidad en cuestión de la institucion flamenca. Si el gasto rechazado se refiere a un gasto realizado en la cuenta local, la institucion flamenca puede hacer ala institucion asociada responsable y recuperar las cantidades en

ía"
y la



cuestion desde el centro asociado. Si la institución asociada no ha justificado plenamente los fondos de los proyectos depositados por la institución flamenca, la misma puede sostener a la institución asociada responsable y recuperar los fondos no justificados en cuestión desde la institución asociada.

- 7.5. Las instituciones firmantes del presente acuerdo están obligados a cooperar en cualquier evaluación que DGD o VLIR-UOS conduzca u ordene para llevar a cabo (durante o después de la implementación del proyecto). VLIR-UOS notificará a la institución flamenca y el centro asociado de los resultados de las evaluaciones. Esto también puede incluir una auditoría de los informes financieros y los registros financieros retenidos por ellos. Cada Parte, por sus propios medios, llevará a cabo las medidas que se consideren necesarias para poner en práctica de forma individual o de forma conjunta las recomendaciones validadas como se refleja en la respuesta de la administración de las evaluaciones o de seguimiento.

Artículo 8 - Suspensión y terminación

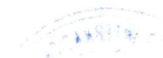
- 8.1. Cada parte tiene derecho para suspender el presente acuerdo, en el caso de un incumplimiento material del presente convenio, o en el caso de que una parte haya cometido un acto que implica la falsedad, la deslealtad o fraude con respecto a la otra parte, o en el caso de que una parte cometa negligencia grave o dolo en relación con el desempeño de sus deberes en el presente acuerdo. La parte negligente recibirá un recordatorio escrito solicitando corregir o acomodar la violación dentro de los sesenta días después de recibir este recordatorio. Si la parte negligente falla en corregir o acomodar la violación dentro del período establecido, cada una de las otras partes tiene el derecho a rescindir el presente acuerdo, con efecto inmediato.
- 8.2. Si como resultado de la legislación belga o una decisión del Ministro belga de Cooperación para el Desarrollo, el gobierno belga decide suspender el acuerdo con VLIR-UOS respecto a la gestión y ejecución del Programa Quinquenal de VLIR-UOS, VLIR-UOS deberá terminar el acuerdo presente después de dar una notificación de 6 meses.
- 8.3. La terminación del presente Acuerdo no deberá perjudicar cualquier derecho que una de las partes puede tener en caso de un incumplimiento por la otra parte de cualquiera de las disposiciones del presente acuerdo que ocurra antes de la terminación del acuerdo.

Artículo 9 – Provisiones finales

- 9.1. la legislación belga es aplicable al presente acuerdo.
- 9.2. El presente acuerdo entrará en vigor una vez que VLIR-UOS reciba tres copias originales firmadas por cada parte.

B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia



- 9.3. El presente acuerdo (y sus anexos) contienen el acuerdo entero y entendimiento entre las partes con respecto al objeto del mismo y toma el lugar y reemplaza todos los acuerdos o entendimientos, escritos u orales, con respecto al mismo objetivo que siga en vigencia entre las partes.
- 9.4. Lo dispuesto en el presente acuerdo en cuanto a la entrega de una donación por VLIR-UOS están sujetos a la condición de que el gobierno belga pague a VLIR-UOS los medios para facilitar estos pagos.
- 9.5. Siempre que sea posible, las disposiciones del presente Acuerdo se deben interpretar de una manera tal que sea válida y exigible bajo la ley aplicable.
Sin embargo, si una o más disposiciones del presente Acuerdo se consideran inválidas, ilegales o inaplicables, en su totalidad o en parte, el resto de dicha cláusula y de este contrato actual no se verá afectada y continuará en pleno vigor y efecto como si la disposición ilegal o no ejecutable nunca hubiera estado contenida en el presente documento. Por otra parte, si las partes deciden modificar la disposición inválida, ilegal o inaplicable (s) o cualquier parte del mismo y/o están de acuerdo en una nueva disposición, deben tener cuidado de que las provisiones nuevas o modificadas representen en la medida de lo posible el propósito de la disposición inválida, ilegal o no ejecutable (s).
- 9.6. Cualquiera de las partes puede solicitar una enmienda del presente convenio. Dicha enmienda al presente acuerdo, así como adición u omisiones, sólo puede ser acordado por escrito con el consentimiento mutuo de las partes.
- 9.7. La institución flamenco o la institución asociada (si aplica) informará VLIR-UOS inmediatamente si el promotor flamenco o local es incapaz de asegurar la ejecución del proyecto por más tiempo, debido a la jubilación o cualquier otra razón. La Institución flamenco o la institución asociada deberá designar rápidamente un nuevo promotor, que respalde el presente acuerdo. VLIR-UOS será notificado del cambio del promotor a través de una carta formal, firmado por el antiguo y el nuevo promotor. El cambio del nuevo promotor será efectivo una vez VLIR-UOS haya aceptado al nuevo promotor por carta.
- 9.8. En caso de cualquier falla o demora por cualquiera de las partes en el ejercicio de cualquier derecho en virtud del presente acuerdo, el ejercicio, en su totalidad o en parte, de cualquier derecho bajo el presente acuerdo, o cualquier reacción o falta de reacción por cualquiera de las partes en caso de violación por la otra parte de una o más provisiones del presente acuerdo no deberán ser operados ni de interpretara como una exención (ya sea expresada o implícita, entera o en parte) de ninguno de los derechos del presente acuerdo o dicha provisión (s), ni impedirá el ejercicio posterior de tales derechos. Cualquier exención de un derecho deber ser expresa por escrito.



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

Si una parte ha renunciado expresamente a uno de los derechos por escrito luego de una falla de la otra parte, esta renuncia no puede ser invocada por la ultima parte en favor de un nuevo fallo, similar al anterior o cualquier otro fallo.

9.9. VLIR-UOS nunca puede ser considerado responsable de daños a personas o bienes, causados de manera directa o indirecta por las actividades de la institución flamenca o la institución asociada (si aplica) mientras realiza las obligaciones o derechos del presente acuerdo. La institución deberá proteger a VLIR-UOS contra cualquier reclamo de daños por parte de terceros.

9.10. Ninguna de las partes podrá ser considerada responsable por la demora o incumplimiento del presente acuerdo (salvo pagos de las sumas adeudadas especificadas a continuación) si dicha demora o incumplimiento es debido a causas mas allá de su control razonable (Fuerza mayor), como entre otros, incendios, inundaciones, huelgas, conflictos laborales, guerra, embargos, bloqueos, disturbios, insurrecciones, regulaciones gubernamentales o la falta de medios de transporte.

9.11. Al firmar el presente acuerdo, todas las partes acuerda que todas las disputas que puedan surgir del presente acuerdo o de su ejecución, se resolverán de acuerdo con las disposiciones del "Reglamento de Arbitraje de Cooperación Universitaria para el Desarrollo", en la medida en que no se pueda llegar a un acuerdo amistoso dentro de un periodo razonable. El "Reglamento de Arbitraje de Cooperación Universitaria para el Desarrollo" se puede consultar en el sitio web de VLIR-UOS (<https://www.vliuos.be/en/documents/guidelines-and-forms>) y se considera parte integral de este acuerdo. El laudo del tribunal de arbitraje sera definitivo y vinculante para las partes, sin ningún proceso de apelación.

9.12. Cada parte asumirá sus propios costos en la preparación y negociación del presente acuerdo.

9.13. Las partes tienen derecho a publicar el proyecto y si es necesario, el presente acuerdo, o partes de ellos, en sus sitios web bajo la condición de respetar el párrafo 9.14.

9.14. Siguiendo el el Art. 51 del Real Decreto del 11 de septiembre de 2016, cualquier comunicación externa del proyecto siempre debe mencionar el apoyo de VLIR-UOS y DGD1, y debe contener el logotipo de VLIR-UOS y el logotipo de DGD. Los logotipos se pueden descargar desde el página web de VLIR-UOS <https://www.vliuos.ser/es/documentos/directrices> y formas.

9.15. Según lo estipulado en el Decreto Ministerial de 14 de marzo de 2017, en los documentos los que se expresan opiniones (por ejemplo, programas, invitaciones para debates, conferencias, artículos, libros, carpetas, sitios web, etc..), la siguiente aclaración debe ser utilizada: "Las opiniones de la organización no reflejan las del gobierno belga o VLIR-UOS, y nunca se puede responsabilizar ya sea al gobierno Belga o VLIR-UOS".

9.16. El presente acuerdo es ejecutado en copias separadas, cada una es considerada original y todas constituyen el mismo acuerdo. Las traducciones a cualquier idioma son solo para fines de conveniencia, incluso cuando son ejecutadas por una o todas las partes .



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

9.17. Todos los avisos y otras formas de comunicación en papel (cartas) deben ser enviadas a la dirección que aparece mas abajo:

VLIR-UOS

Julien Dillensplein 1, bus 1A

1060 Brussels

Belgium

Una notificación enviada de esta forma también se enviará por correo electrónico a info@vliruos.be, o al correo electrónico del empleado en cuestión de VLIR-UOS, que se puede encontrar en la página web de VLIR-UOS: <https://www.vliruos.be/min/contadot>.

Un aviso siempre debe contener el número de referencia de VLIR-UOS (B02020SIN270A101).

Cualquiera de las partes puede cambiar la dirección a la cual se le enviarán o transmitirán las notificaciones mediante una notificación escrita a la otra parte o las partes a tal efecto de la manera establecida en el presente.

9.18. Todos los documentos y directrices mencionadas en el artículo 1 (marco legal) se pueden encontrar en sitio web de VLIR-UOS en <https://www.vliruos.be/en/documents/publications> y [https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines and forms](https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines%20and%20forms) respectivamente.

9.19. Cualquier cambio en el marco legal, según lo decidido por el Comité de Concertación cooperación no gubernamental y aprobado por el Ministro, será de aplicación inmediata después de una comunicación formal de VLIR-UOS, siguiendo una comunicación formal del Ministro o DGD.

9.20. Todas las partes deben adherirse al Reglamento General de Protección de Datos (RGPD), emitido por la Unión Europea (UE) el 25 de mayo 2018, cuando se realice el procesamiento de datos de las personas que participan en la ejecución del proyecto o programa. Se asegurarán suficiente y adecuada protección técnica a los datos personales, para evitar las fugas de datos no deseados, y nunca utilizará los datos personales para fines comerciales.

9.21. Todas las partes se adherirán a las obligaciones legales relacionadas con el tratado de diversidad biológica (CDB) y el posterior Protocolo de Nagoya sobre el acceso a los recursos naturales y la división equitativa de los beneficios procedentes de la utilización de estos recursos, en particular acceso y distribución nacional de los beneficios (ABS) de la legislación del país de origen, el reglamento (UE) N° 511/2014 del Parlamento y consejo Europeo del 16 de abril 2014, relativa a medidas de cumplimiento para el Protocolo de Nagoya sobre el acceso de los recursos genéticos y el reparto equitativo de los beneficios procedentes de la utilización y el Reglamento de implementación (UE)



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

numero 2015/1866 de la Comisión del 13 de octubre del año 2015 donde se establecen las normas para la aplicación del Reglamento (UE) número 511/2014 del Parlamento Europeo y del Consejo en lo que respecta al registro de las colecciones, El seguimiento de la observancia por parte de los usuarios y las mejores prácticas..

- 9.22. Todas las partes acuerdan abstenerse de cualquier acción que pudiera afectar a la integridad física, moral o Financia de las personas e instituciones que están involucradas, ya sea directa o indirectamente en la ejecución del presente acuerdo. En el caso de que este tipo de acciones y / o efectos deban ocurrir, se espera que las partes tomen las medidas necesarias de acuerdo con la política de integridad de la institución y, si es necesario, informar VLIR-UOS sin demora.

Artículo 10 –Anexos

Los siguientes anexos forman parte integrante del presente acuerdo:

Anexo 1: Narrativa propuesta de proyecto

Anexo 2: presupuesto aprobado con detalles por año de actividad

Anexo 3: Directrices financieras relativas a Team, Initiatives Sur y proyectos conjuntos (disponible en [https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines y formas](https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines%20y%20formas))

Anexo 4: Modelos para los informes anuales (disponibles en [https://www.vliruos.ser / es / documentos / guía- líneas y formas](https://www.vliruos.ser/es/documentos/guia-lineas-y-formas))


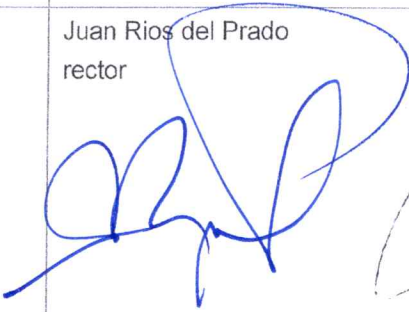



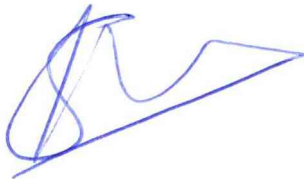
Anexo 5: reglamentos para dietas locales, por los gastos de hotel, gastos de transporte y becas locales en el país de la institución asociada (si existe)



B02020SIN270A 101

Acuerdo de Iniciativa del Sur 2020 "Evaluación basada en modelos de los futuros sistemas bolivianos de energía" del Profesor Sylvain Quoilin y la Dra. Evelyn Cardozo Rocabado entre VLIR, Universidad Católica de Lovaina y la Universidad Mayor de San Simón en Bolivia

Drafted in three originals in Brussels on 9 December 2019. Each party has received one copy.

On behalf of VLIR	On behalf of Universidad Mayor de San Simón	On behalf of KU Leuven
Johan De Tavernier VLIR-UOS Chairman 	Juan Rios del Prado rector 	Luc Sels rector 
Kristien Verbrugghen VLIR-UOS Director 	Evelyn Cardozo Rocabado local promoter 	Sylvain Quoilin Flemish promoter 


Mgr. Maria Esther Cortés L.
DIRECTORA
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS

Agreement

for the implementation of a South Initiative (SI) 2020,
as part of the university cooperation for development of VLIR

between the undersigned

the Flemish Interuniversity Council (VLIR),
Ravensteingalerij 27, 1000 Brussels (registered office),
with VLIR-UOS offices in Julien Dillensplein 1, bus 1A, 1060 Brussels, Belgium,
legally represented by professor Johan De Tavernier, VLIR-UOS Chairman,
and Mrs Kristien Verbruggen, VLIR-UOS Director,
hereinafter referred to as 'VLIR-UOS';

and

KU Leuven,
with National Tax-id BE0419052173,
Oude Markt 13 - bus 5500 - 3000 Leuven,
legally represented by professor Luc Sels, rector,
and professor Sylvain Quoilin, Flemish promoter;
hereinafter referred to as the 'Flemish institution';

and

Universidad Mayor de San Simón,
legally represented by Lic. MSc. Juan Rios del Prado, rector,
and Mrs Evelyn Cardozo Rocabado, local promoter;
hereinafter referred to as the 'partner institution';

regarding:

Project title	Model-based assessment of future Bolivian energy systems
Partner institution + country	Universidad Mayor de San Simón, Bolivia
Local promoter	Mrs Evelyn Cardozo Rocabado
Flemish institution	KU Leuven
Flemish promoter	Professor Sylvain Quoilin
Budget	€ 69.691
Duration	2020-2021 (2 years)
VLIR-UOS reference	BO2020SIN270A101

BO2020SIN270A101

Agreement on the South Initiative 2020 "Model-based assessment of future Bolivian energy systems" of professor Sylvain Quoilin and Mrs Evelyn Cardozo Rocabado between VLIR, KU Leuven and Universidad Mayor de San Simón in Bolivia

hereinafter referred to as the 'project'.

Article 1 – Legal framework

The grant giving occasion to the present agreement, is governed by:

- 1.1. the political agreement of the Minister for Development Cooperation with the Actors of Non-Governmental Cooperation of August 2015;
- 1.2. the Law of 16 June 2016 changing the law of 19 March 2013 on Belgian Development Cooperation;
- 1.3. the Royal Decree of 11 September 2016 on the Non-Governmental Cooperation;
- 1.4. the Royal Decree of 11 September 2016 on the number of Joint Strategic Frameworks (JSF) of the Non-Governmental Cooperation including their geographical and thematic scope;
- 1.5. the formal recognition of VLIR-UOS as partner of the Non-Governmental Cooperation on 20 May 2016 and as institutional actor on 7 October 2016 for the period 2017-2026;
- 1.6. the Ministerial Decree of 14 March 2017 on the Five-Year Programme of VLIR-UOS for the period 2017-2021;
- 1.7. the interpretation of the legal framework above (paragraphs 1.1. to 1.6.) given by the Non-Governmental Cooperation Concertation Committee in the course of the five-year period (2017-2021);
- 1.8. the VLIR-UOS Regulatory Framework concerning budget transfers and realignments as approved by the Bureau UOS on 24 February 2017, based on the Royal Decree of 11 September 2016, with consent of DGD;
- 1.9. the DGD Guideline for the harmonization of the typology and the allowances for scholarships funded by DGD (d.d. 2011, as revised in November 2012 and June 2018), as translated and updated on a regular basis by VLIR-UOS in the Guideline "Allowances and guidelines for scholarships facilitating a stay in Belgium";
- 1.10. the Integrity Charter, drafted on the initiative of the Minister of Development Cooperation and signed by VLIR-UOS on 14 June 2018, mandated to do so by the Bureau UOS, and any operational measures still to be formulated and approved by the Bureau UOS;
- 1.11. the certification of the monitoring and evaluation systems of VLIR-UOS by the "Dienst Bijzondere Evaluatie", under art. 33 of the Law on Belgian Development Cooperation, on 29 November 2017;
- 1.12. the VLIR-UOS Financial Guidelines concerning the Departmental projects (TEAM, South Initiatives and JOINT), governed by the Royal Decree of 11 September 2016, confirmed by DGD as applicable formal framework, and updated and on a regular basis by VLIR-UOS;
- 1.13. the endorsement by the Bureau UOS of the selection advice of the regional commission, in which DGD has participated as a member, regarding the project on 25 September 2018.

Article 2 – Object

- 2.1. The present agreement specifies the terms, conditions and modalities of implementation and management of the project “Model-based assessment of future Bolivian energy systems” in Bolivia of professor Sylvain Quoilin and Mrs Evelyn Cardozo Rocabado.

Article 3 – Conceptual framework

- 3.1. In the framework of its mission related to university cooperation for development and the political agreement with the Minister for Development Cooperation and subsequent multiannual (Five-Year) Programmes, VLIR-UOS funds South Initiative projects.
- 3.2. South Initiative projects are departmental projects which focus on specific developmental problems. These projects aim at strengthening the research and education capacity of (a) partner institution(s) in the South by means of generating and exchanging knowledge and contributing to the fight against poverty in the concerned region or country. These projects are identified through a competitive call for proposals. A project is integrated in the Country Programme Bolivia which is a part of the abovementioned Five-Year Programme. If a project runs over subsequent Five-Year Programmes, the approval of the remaining part of the project will be subject to approval by the Belgian Minister for Development Cooperation of the next Five-Year Programme.
- 3.3. The approved project is jointly implemented by the Flemish institution and at least one partner institution in a given country. These institutions involved are fully responsible for the implementation of the project.
- 3.4. A South Initiative project is led by a Flemish promoter in cooperation with the partner institution. The Flemish institution to which he/she is affiliated will function as institution of the promoter, meaning assuming full responsibility for the management and implementation of the project.
- 3.5. The implementation of the project is developed through different activity years.
- 3.6. A project is based on a clear results framework and budget and is approved by means of the present agreement. Any changes in the results framework (intermediate results, indicators) – referring to the whole project duration – need prior approval by VLIR-UOS via the Annual Progress Reports, and in the case of the last year of a project before 30 June of the last activity year. The guidelines regarding budget management are explained under Article 4 of the present agreement.
- 3.7. The general principle of synergy and complementarity as referred to in the Law of 16 June 2016 on Belgian Development Cooperation and in the Royal Decree on the Non-Governmental Cooperation, as mentioned in Article 1 of the present agreement, requires all Belgian Non-Governmental Cooperation actors to actively seek complementarity and synergy with each other in a given country.

Article 4 – Grant and payments

- 4.1. In view of the implementation of the project a grant will be allocated to the Flemish institution of € 69.691. This grant shall be used exclusively to reach the specific objectives of the project, as described in the project proposal with accompanying budget and as foreseen in the VLIR-UOS Five-Year Programme for Bolivia and included in annexes 1 and 2.

The activity years will be governed by the present agreement, and have the following budgets:

Activity year	Budget (€)
2020	36.547
2021	33.144
Total budget	69.691

Each activity year starts in principle on 1 January and ends on 31 December. The project will end on 31 December of the last activity year.

The abovementioned budgets are subject to annual approval of the overall VLIR-UOS budget by the Belgian Minister for Development Cooperation, within the VLIR-UOS Five-Year Programme. In case the annual approval results in a budget revision, VLIR-UOS will confirm this by means of a letter.

- 4.2. The total grant shall be paid by VLIR-UOS in a number of instalments equal to or higher than the number of activity years, and in principle within four weeks after DGD has transferred the funds of the concerned activity year to VLIR-UOS (and, if applicable, provided the institution has submitted its financial claim). Moreover,
- the grant for the first activity year shall be paid by VLIR-UOS within four weeks after signature of the present agreement by all parties. This grant will be paid at 100% only in case the contracting procedures have been duly finalised. In practice 75% of the grant can be paid on the basis of availability of the scan of a fully signed copy of the present agreement and the full 100% when the signed hard copy document is available;
 - the grant for the first activity year will be paid at 100%;
 - non-compliance with the conditions with regard to the use of the financial means in the previous years and to appropriate reporting, can lead to a reduction of instalment(s) of the grant.
- 4.3. Within departmental projects budget transfers between activity years are automatic which means that no transfer request has to be submitted to VLIR-UOS. Budget transfers are only possible from one activity year to the next activity year. Extension of the project is not possible, since the end of the project coincides with the end of the current Five-Year Programme (2017-2021).
- 4.4. No budget transfers will be possible between Five-Year Programmes (between 2021 and the following years).

- 4.5. The Royal Decree of 11 September 2016 on Non-Governmental Cooperation concerning the limits of budget shifts between the budget lines and the VLIR-UOS Regulatory Framework as mentioned in paragraph 1.8., imply that a revised budget plan has to be included in the Annual Progress Report (and in case of the last activity year before 30 June of that year) if:
- the shift in the total budget line for personnel or investment costs is higher than € 10.000 as compared to the initial budget line total (for the whole project);
 - and the shift amounts to more than 30% as compared to the initial budget line total (for the whole project) foreseen for the budget line for personnel or investment costs. This needs to be approved by VLIR-UOS.

A budget shift exceeding the limits detailed above needs to be approved by VLIR-UOS. The newly approved budget will be the reference for reporting, apart from the initial budget which also needs to be referred to. However the payment of the financial instalments will not undergo any changes as these follow the original multi-annual planning and initial budget distribution over activity years.

- 4.6. Expenses made in the context of the implementation of the project with the partner institution, which have been refused after control of the respective Annual Financial Reports by VLIR-UOS, DGD or the Auditor's Office, will be reclaimed by VLIR-UOS from the Flemish institution. The Flemish institution will, on its turn, reclaim it from the partner institution, if applicable.
- 4.7. Any balance of the grant or expenditure rejected by VLIR-UOS, DGD or the Auditor's Office must be returned to VLIR-UOS within 30 days after receipt of the final statement by the Flemish institution.
- 4.8. The budget of the project will be managed as follows:
- Expenditures from the Belgian account
This part of the budget relates to expenditures on the Belgian account for the implementation of the project activities and will be organised using the following budget lines:
 - A. Expenses related to the procurement of investment goods (investment costs)
 - B. Expenses related to the payment of operational costs (operational costs)
 - C. Expenses related to personnel (personnel costs)
 - D. Expenses related to scholarships (scholarship costs)
 - E1. Coordination costs

This part of the budget will be administered by the Flemish institution on one of its accounts. The partner institution and the Flemish institution will jointly establish further procedures regarding the management of these funds.

- Expenditures from the local account
This part of the budget relates to expenditures on the local account for the implementation of the project activities and will be organised using the following budget lines:
 - A. Expenses related to the procurement of investment goods (investment costs)
 - B. Expenses related to the payment of operational costs (operational costs)
 - C. Expenses related to personnel (personnel costs)
 - D. Expenses related to scholarships (scholarship costs)
 - E2. Coordination costs

This part of the budget will be administered by the partner institution. The partner institution and the Flemish institution will jointly establish further procedures (bank account, payments, etc.) regarding the management of these funds.

The detailed budget of the project can be found in annex 2, which forms an integral part of the present agreement.

- 4.9. All financial transactions between VLIR-UOS and the Flemish institution for the implementation of the project should be done through account BE63 7340 1934 1708 – BIC KREDBEBB of KU Leuven and account 780-5909900-91 (BE 23 7805 9099 0091– GKCCBEBB) of VLIR-UOS.

Article 5 – Terms of execution

5.1. General terms

- 5.1.1. The partner institution and the Flemish institution will jointly manage the implementation of the project. The project will be carried out by the Flemish institution and led by the Flemish promoter, jointly with the partner institution and the local promoter, in accordance with the approved project documents (see annexes 1 and 2).

The Flemish institution and the partner institution will ensure that the facilities needed for carrying out the project, as well as the materials that are, or have been, purchased in the framework of the project, will be available during the duration of the project.

- 5.1.2. The Flemish institution entrusts the implementation of the project to the Flemish promoter. The Flemish promoter is responsible for:

- The overall academic management of the project;
- administrative and financial management, whereby at level of each Flemish institution project support is organised taking into account the following paragraph regarding the institutional commitments of the Flemish institution;
- timely reporting to VLIR-UOS, as established in Article 6.

The Flemish institution is committed more specifically:

- to take all necessary steps to support the smooth implementation of the project;
- to ensure, under the guidance of the institutional coordinators for development cooperation (ICOS) and involved institutional entities, systematic follow-up, both administrative and financial, of the implementation of the project;
- to guarantee timely submission of the consolidated reports/documents required (see Article 6) to VLIR-UOS, under the guidance of the ICOS and involved institutional entities;
- to ensure that training programmes/scholarships for selected scientists of the partner institution are organised in such a way that the results are of optimum benefit to the project;
- to take all necessary measures in order to ensure the timely payments to the partner institution of the sums that have been earmarked for local expenditures in the context of the implementation of the project, hereby taking into account possible risks.

These commitments of the Flemish institution are essential for the realisation of the objectives of the project. Their fulfilment is a condition for the participation of the partner institution in the implementation of the project.

5.1.3. The partner institution entrusts the local implementation, including the administrative and financial management of the local expenditure and the local academic guidance of the project, to the local promoter.

The local promoter is responsible for:

- the coordination of the implementation of the project in the country of the partner institution, including the organisation and the follow-up of the management of expenditure in the country of the partner institution;
- reporting to the Flemish institution, as established in Article 6.

The partner institution is committed more specifically:

- to take all necessary steps to ensure systematic follow-up, both administrative and financial, of the implementation of the project;
- to guarantee timely submission of the reports/documents required (see Article 6) to the Flemish institution in view of the submission of the consolidated reports/documents to VLIR-UOS;
- to ensure the availability of the staff and personnel required for the implementation of the project and to provide the necessary office space, laboratory infrastructure and work space;
- to take all necessary steps in order to guarantee the sustainability of the project and to ensure that the project is well integrated into the development plan of the unit of the partner institution which is financed by the project, both in terms of staff development for research and training, and in terms of the provision and maintenance of equipment;
- to make the VLIR-UOS project visible on campus, and to refer to it in all official publications, in whatever form, as a tribute to the partnership.

These commitments of the partner institution are essential for the realisation of the objectives of the project. Their fulfilment is a condition for the participation of the Flemish institution in the implementation of the project.

5.2. Procurement and purchase procedures

5.2.1. All purchases of materials and equipment in the framework of the implementation of the project will be effected in accordance with the Belgian and local legislation regarding public procurements.

5.2.2. The Flemish institution is committed to take charge of the purchase (from the Belgian account) and transportation of equipment up to the port of entry in the country of the partner institution.

The list of equipment, spare parts, etc. can be reviewed each year, dependent on the mutual agreement of all parties and within the budgetary limits that have been set. All equipment that will be purchased within the framework of the project will be officially transferred to the partner institution. The transfer will be effected by means of a written agreement of the three parties which the Flemish institution needs to submit to VLIR-UOS as part of the final report of the last activity

year. All investment equipment procured with project resources must be included in the inventory of the partner institution.

5.2.3. The partner institution is committed more specifically:

- to ensure that all equipment and consumables, to be supplied within the framework of the project and to be imported into the country of the partner institution are exempted from custom duties or any other type of taxation or other restrictive rights. If provided by the laws applicable in the country of the partner institution, the partner institution shall submit the project for approval by the official authorities in order to obtain authorisation for tax exemption. If exemption of taxes and other related costs payable under the laws of the country of the partner institution is not granted, the partner institution shall pay these duties for the goods it will receive from its own resources;
- to take charge of unloading, clearing and transportation within the country of the partner institution of the equipment, sent within the framework of the project;
- to take all necessary measures for the installation, custody, maintenance and insurance of this equipment and to assure that all equipment provided within the framework of the project remains at the disposition of the staff responsible for the implementation of the project.

5.3. Scholarships

5.3.1. Scholarships may be granted as part of a project, taking into account the VLIR-UOS Scholarship Guidelines, as mentioned in Article 1, and which can be found on the VLIR-UOS website: https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines_and_forms.

In the case of a South Initiative project, the general principle is that a scholarship contributes to capacity building at level of the involved department of the partner institution.

Considering that persons who are granted a PhD scholarship as part of a project are often under contract at the partner institution, deloading from normal duties – academic and/or administrative – is expected so that sufficient time can be devoted to the scholarship.

The Flemish institution is committed to ensure that study or research stays of scholars, being selected partner institution scientists, are organised in such a way that the results are of maximum benefit to the project. The Flemish institution and the partner institution will jointly establish procedures and criteria for selection of candidates for study or research stays abroad. The selection of scholars is the joint responsibility of the Flemish and local promoter.

5.3.2. Local scholarship allowances are sometimes financed within the framework of the project on the basis of agreed upon policies and procedures.

5.3.3. Projects are required to report on all scholarships as stipulated in the reporting guidelines of VLIR-UOS.

5.3.4. All mobility (including of scholars) to Belgium as part of the project must follow the visa procedure, which can be found on the VLIR-UOS website: https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines_and_forms.

Article 6 – Reporting

6.1. The Flemish promoter, with input from the local promoter, reports per activity year to VLIR-UOS about the progress towards results and the state of expenditure with respect to the implementation of the project, with the support of the ICOS and involved institutional entities (see paragraph 5.1.2.). This *Annual Report (AR)* consists of an *Annual Progress Report (APR)*, and an *Annual Financial Report (AFR)*.

The Flemish promoter must submit the Annual Report (APR + AFR) of activity year X to VLIR-UOS no later than 2 months after the end of activity year X, i.e. 28 February of activity year 'X+1'.

The layout of this report must correspond to the models on the VLIR-UOS website: https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines_and_forms (see annex 4). The annual report must be written in English or, in case of projects with DR Congo, Burundi or Morocco, in French. Each report (Annual Progress Report and Annual Financial Report) must be submitted in a digital format to VLIR-UOS via the VLIR-UOS database.

During the review process of the reports, the Flemish promoter will be given – if required – one opportunity to provide clarifications and to submit a revised annual report. After control by VLIR-UOS, the Flemish promoter will be asked to submit a signed (scanned signature) Annual Financial Report to VLIR-UOS.

The signed original documents need to be kept at the Flemish institution.

- 6.2. The local promoter must supply the requisite material to the Flemish promoter so that the Flemish promoter is able to submit to VLIR-UOS the complete annual report as described in paragraph 6.1. in good time. The two promoters shall come to agreements to guarantee this. Financing will be based on timely reporting.
- 6.3. The regulations for local per diems, hotel costs, transport costs and local scholarships in the country of the partner institution, as if existing and approved by DGD and VLIR-UOS, must be followed (see annex 5).
- 6.4. The reporting terms and conditions may be adapted by VLIR-UOS at any time. VLIR-UOS will only do so if necessary due to obligations imposed by the funding government, and will make efforts to timely communicate and explain the rationale of these obligations. The promoter must report to VLIR-UOS in accordance with the new reporting terms and conditions, including possible new reporting models, as from the year following the activity year in which VLIR-UOS notified the promoter of the changes, under the guidance of the ICOS and involved institutional entities.

Article 7 – Control, monitoring and evaluation

- 7.1. Payment of the grant entitles VLIR-UOS and DGD to monitor the implementation of the project and the use of the grant at any time. This monitoring relates to the progress towards results and the financial reporting (accountancy, compliance with financial guidelines). The partner institution and the Flemish institution will cooperate fully with the person or persons appointed by the Belgian Government or by VLIR-UOS to conduct this monitoring, and will grant them access to all materials/information relevant to the project.

- 7.2. VLIR-UOS shall assess whether expenditure is in compliance with the guidelines. VLIR-UOS could be forced to reject expenditure in the event of non-compliance.
- 7.3. All expenditures on the Belgian account and the local account must be the object of invoices or documents in proof. These must not be added to the financial reports and statements referred to in Article 6 insofar as they are available at the seat of the Flemish institution, if VLIR-UOS, DGD or the Auditor's Office should request them.
- The timing for requesting invoices or documents in proof is part of a yearly recurrent planning for audit or control activities that will be communicated to the Flemish institution at least three months prior to the execution of the audit or control. In this case, the Flemish institution will deliver the requested documents in proof within 15 work days after being notified of the selection for audit or control. For all other by DGD requested invoices and documents in proof, not in the framework of the abovementioned audit or control activities, the Flemish institution will be granted 8 days to deliver them. All invoices and pieces of justification must be kept at the Flemish institution for at least 4 years after the end of the Five-Year Programme under which this project resorts and be in compliance with Belgian (and, if relevant, local) legislation and institutional guidelines.
- 7.4. If DGD or the Auditor's Office reject expenditure or demand partial repayment of the grant, as stated in Article 4, VLIR-UOS shall hold the Flemish institution liable and recover the amounts in question from the Flemish institution. If the rejected expenditure relates to expenditure made on the local account, the Flemish institution may hold the partner institution liable and recover the amounts in question from the partner institution. If the partner institution has not fully justified the project funds deposited by the Flemish institution, the Flemish institution may hold the partner institution liable and recover the unjustified funds in question from the partner institution.
- 7.5. The institutions signatory to the present agreement are obliged to cooperate in any evaluation which DGD or VLIR-UOS conducts or orders to be conducted (during or after the implementation of the project). VLIR-UOS will notify the Flemish institution and the partner institution of the results of the evaluations. This can also include an audit of the financial reports and the financial records kept by them. If need be, each party shall, by its own means, undertake the measures which are considered to be necessary to either individually or jointly implement the validated recommendations as reflected in the management response of the evaluations or follow-up.

Article 8 – Suspension and termination

- 8.1. Each party is entitled to suspend the present agreement, in the event of a material breach of the present agreement, or in the event a party has committed an act involving dishonesty, disloyalty or fraud with respect to another party, or in the event a party commits gross negligence or willful misconduct with respect to the performance of its duties under the present agreement. The negligent party will receive a written reminder requesting to correct or accommodate the violation within sixty days after receiving this reminder. If the negligent party fails to correct or accommodate the violation within the required period, each of the other parties is entitled to terminate the present agreement, effective immediately.
- 8.2. If, as a result of Belgian legislation or a decision by the Belgian Minister for Development Cooperation, the Belgian government decides to discontinue the agreement with VLIR-UOS regarding

the management and implementation of the Five-Year Programme of VLIR-UOS, VLIR-UOS shall terminate the present agreement after giving six months' notification.

- 8.3. Termination of the present agreement shall be without prejudice to any rights a party may have in respect of any breach by the other party of any of the provisions of the present agreement that occurred prior to termination.

Article 9 – Final provisions

- 9.1. Belgian law applies to the present agreement.
- 9.2. The present agreement shall enter into force upon receipt and signing by VLIR-UOS of three original copies countersigned by each party.
- 9.3. The present agreement (and its annexes) contain the entire agreement and understanding between the parties with respect to the subject matter hereof and supersedes and replaces all prior agreements or understandings, written or oral, with respect to the same subject matter still in force between the parties.
- 9.4. The provisions in the present agreement with regard to the payment of a grant by VLIR-UOS are subject to the condition that the Belgian government pays VLIR-UOS the means to facilitate these payments.
- 9.5. Whenever possible, the provisions of the present agreement shall be interpreted in such a manner as to be valid and enforceable under applicable law.
However, if one or more provisions of the present agreement is found to be invalid, illegal or unenforceable, in whole or in part, the remainder of any such provision and of the present agreement shall not be affected and shall continue in full force and effect as if the invalid, illegal or unenforceable provision had never been contained herein. Moreover, if the parties decide to amend the invalid, illegal or unenforceable provision(s) or any part thereof and/or agree on a new provision, they should take care that the new or amended provision embodies as closely as possible the purpose of the invalid, illegal or unenforceable provision(s).
- 9.6. Any party can request an amendment to the present agreement. Any such amendment to the present agreement, as well as any additions or omissions, can only be agreed in writing with the mutual consent of the parties.
- 9.7. The Flemish institution or the partner institution (if applicable) shall inform VLIR-UOS immediately if the Flemish or the local promoter is unable to secure the implementation of the project any longer, because of retirement or any other reason. The Flemish or the partner institution shall promptly nominate a new promoter, which endorses the present agreement. VLIR-UOS will be notified of the promoter change through a formal letter, signed by both the old and the new promoters. The new promotership shall be effective once VLIR-UOS has accepted the new promoter by letter.
- 9.8. In case of any failure or delay by either party in exercising any right under the present agreement, the exercise, in whole or in part, of any right under the present agreement, or any reaction or absence of reaction by either party in the event of violation by the other party of one or more

provisions of the present agreement shall not operate or be interpreted as a waiver (whether express or implied, in whole or in part) of any of its rights under the present agreement or under said provision(s), nor shall it preclude the further exercise of any such rights. Any waiver of a right must be express or in writing.

If one party has expressly waived a right in writing following a specific failure by the other party, this waiver cannot be invoked by the latter party in favour of a new failure, similar to the previous one, or any other failure.

- 9.9. VLIR-UOS can never be held liable for damages to persons or goods, caused directly or indirectly by the activities of the Flemish institution or the partner institution (if applicable) while performing its duties or rights under the present agreement. The institution shall protect VLIR-UOS against any damage claims by third parties in this regard.
- 9.10. Neither party shall be held liable for delay or failure to perform under the present agreement (save for the payment of any sums due hereunder) if such delay or failure is due to causes beyond its reasonable control ("force majeure"), such as, but not limited to, fire, flood, strikes, labour disputes, war, embargos, blockades, riots, insurrections, governmental regulations, or the unavailability of means of transport.
- 9.11. By signing the present agreement, all parties agree that all disputes that could arise from the present agreement or its execution, will be settled according to the provisions of the "Arbitration Regulation University Cooperation for Development", in so far as an amicable settlement cannot be reached within a reasonable period of time. The "Arbitration Regulation University Cooperation for Development" can be consulted on the VLIR-UOS website (https://www.vliuos.be/en/documents/guidelines_and_forms) and is considered to be an integral part of the present agreement. The award of the Arbitration Tribunal shall be final and binding on the parties, without any process of appeal.
- 9.12. Each party shall bear its own costs incurred in the preparation and negotiation of the present agreement.
- 9.13. The parties are entitled to publish the project, and, if necessary, the present agreement, or parts thereof, on their websites on the condition of respect of paragraph 9.14.
- 9.14. Following art. 51 of the Royal Decree of 11 September 2016, any external communication concerning the project should always mention the support of VLIR-UOS and DGD¹, and contain the VLIR-UOS logo and DGD logo. The logos can be downloaded from the VLIR-UOS website https://www.vliuos.be/en/documents/guidelines_and_forms.
- 9.15. As stipulated in the Ministerial Decree of 14 March 2017, in documents relating to actions where opinions are expressed (e.g. programmes, invitations for debates, conferences, articles, books, folders, websites, etc.), the following disclaimer must be used: "Opinions from the organising entity do not automatically reflect those either of the Belgian government or VLIR-UOS, and can never bind either the Belgian government or VLIR-UOS".

¹ "With the support of Belgian development cooperation".

9.16. The present agreement is executed in separate copies, each of which is deemed an original and all of which taken together constitute the same agreement. Translations into any language are for convenience purposes only, even when executed by one or all parties.

9.17. All notices and other forms of communication in paper (by letter) must be sent to the address indicated below:

VLIR-UOS

Julien Dillensplein 1, bus 1A

1060 Brussels

Belgium

A notice sent in this manner must also be sent via e-mail, to info@vliruos.be, or to the e-mail address of the concerned employee of VLIR-UOS which can be found on the VLIR-UOS website: <https://www.vliruos.be/en/contact>.

A notice should always contain the VLIR-UOS reference number (BO2020SIN270A101).

Either party may change the address to which notices are to be delivered or transmitted by giving the other party or parties written notice to this effect in the manner set forth herein.

9.18. All policy documents and guidelines mentioned in Article 1 (Legal framework) can be found on the VLIR-UOS website, on <https://www.vliruos.be/en/documents/publications> and on https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines_and_forms respectively.

9.19. Any changes to the formal framework, as decided upon by the Non-Governmental Cooperation Concertation Committee and approved by the Minister, will be applicable immediately after formal communication by VLIR-UOS, following formal communication by the Minister or DGD.

9.20. All parties must always adhere to the General Data Protection Regulation (GDPR), issued by European Union (EU) on 25 May 2018, when processing personal data of persons involved in the implementation of the project or programme. They will ensure sufficient and adequate technical protection of the personal data, to avoid unwanted data leaks, and will never use personal data for commercial ends.

9.21. All parties will adhere to the legal obligations related to the Treaty concerning biological diversity (CBD) and the subsequent Nagoya Protocol on the access to natural resources and the fair division of benefits coming from the use of these resources, in particular the national Access and Benefit Sharing (ABS) legislation of the country of origin, the Regulation (EU) number 511/2014 of the European Parliament and the Council of 16 April 2014 concerning compliance measures for users from the Protocol of Nagoya on the access of genetic resources and the fair division of benefits coming from the use in the Union and Implementation Regulation (EU) 2015/1866 of the Commission of 13 October 2015 laying down regulations for the implementation of Regulation (EU) number 511/2014 of the European Parliament and the Council as regards the register of collections, the monitoring of the observance by users and best practices.


9.22. All parties agree to refrain from any action that could affect the physical, moral or financial integrity of the persons and institutions that are either directly or indirectly involved in the execution of the present agreement. In the event that such actions and/or harmful effects should nevertheless occur, the parties are expected to take the necessary measures in accordance with the institution's integrity policy and, if necessary, to inform VLIR-UOS without delay.

Article 10 – Annexes

The following annexes constitute an integrated part of the present agreement:

- Annex 1: Narrative project proposal
- Annex 2: Approved budget with details per activity year
- Annex 3: Financial guidelines concerning TEAM, South Initiatives and JOINT projects (available on https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines_and_forms)
- Annex 4: Models for the annual reports (available on https://www.vliruos.be/en/documents/guidelines_and_forms)
- Annex 5: Regulations for local per diems, hotel costs, transport costs and local scholarships in the country of the partner institution (if existing)

Drafted in three originals in Brussels on 9 December 2019. Each party has received one copy.

On behalf of VLIR	On behalf of Universidad Mayor de San Simón	On behalf of KU Leuven
Johan De Tavernier VLIR-UOS Chairman 	Juan Rios del Prado rector 	Luc Sels rector 
Kristien Verbrugghen VLIR-UOS Director 	Evelyn Cardozo Rocabado local promoter 	Sylvain Quoilin Flemish promoter 


Mgr. María Esther Cortés L.
DIRECTORA
RELACIONES INTERNACIONALES Y
CONVENIOS - UMSS